



Preambul: Claudius Aeliani este un autor clasic bilingv în latină-greacă, denumit meliglossos (cel dulce la vorbă), născut la Praeneste (astăzi Palestrina) în Latium, peninsula italică cca. 175 e.n. – decedat cca. 235 e.n.

A scris lucrări din care s-au păstrat cel puțin două: <De natura animalium> în 17 cărți și Varia Historia în 14 cărți, pentru care încercăm fragmentar sumare traduceri din engleză și franceză (indicând sursele)...

Alte lucrări s-au păstrat fragmentar: <Asupra providenței> și <Despre manifestările divine>...

Text: Claudius Aeliani în latină, engleză și română

Latină Liber Septimus, 17.1: < In navigatione maris rubri Alexander dicit se serpentes vidisse longitudine quadraginta cubitorum, et crassitudine pro rata longitudinis portione: item genus cancrorum, quorum testae circumferentia undique pedis mensuram implebat; et chelae maximae prominebant; neminem vero iis insidiari, quia sacri habentur Neptuno, et deo consecrantur, ut quasi donaria sint ejus ab omni noxa et omnibus insidiis tuta.

[1](#)

.>.

(preluat de pe site-ul educațional al Univ. din Chicago).

Engleză 17.1: < [Alexander](#) ** in his 'Voyage round the [Red](#) Sea' says that he has seen snakes forty [cubits](#) long, and a species of crab whose shell measured one foot across in all directions, with claws attached and projecting to an enormous length. But nobody has designs upon them, the reason being that they are said to be sacred to

[Poseidon](#)

. And they are consecrated to the god, so that, as offerings to him, they are free from harm and immune from attack.>. (preluat de pe

[attalus.org](#)

)

Română 17.1: <Alexandru în a sa "Călătorie în jurul Mării Roșii" spune că a zărit șerpi lungi de patruzeci de coți și specii de crabi a cărui coajă [crustă] măsoara un picior înspre toate direcțiile cu gheare atașate și proiectate la o lungime enormă. Dar nimeni nu-și face planuri asupra lor, motivul fiind că se spune că sunt sacre pentru Poseidon. Și sunt consacrate zeului, astfel încât, oferite ca jertfă lui, nu pot produce rău și sunt imuni la atac >.

Tradus pro-bono douăzecișipatru octombrie douămii douăzecișiu pro-bono pentru sighet-online.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet